

wie is mijn naaste?



Maarn, 21 juli 2024

Lukas 10

²⁵ En zie: een zekere wetgeleerde stond op,
om Hem te beproeven, en hij zegt:
Leraar, wat moet ik doen om aeonisch leven
als lot-bezit te ontvangen?

- in de bijbel altijd negatief:
Matth.4:7; Luk.4:12; 1 Kor.10:9

kai idou nomikos tis anestE ekpeirazOn auton legOn
en |neem-waar ! wetgeleerde een-zekere -(hij)-stond-op |uit-proberende hem |zeggende

Lukas 10

²⁵ En zie: een zekere wetgeleerde stond op, om Hem te beproeven, en hij zegt:

Leraar, wat moet ik doen om aeonisch leven als lot-bezit te ontvangen?

- *aeonisch* leven > SV/NBG: *eeuwig* leven
- NCV > het leven gedurende de tijdperken
- “...en in de toekomstende *eeuw*, het *eeuwige* leven” (Luk.18:30 SV/NBG)

didaskale ti poiEsas zOEn aiOnion klEronomEsO
Leraar ! wat ? -doende leven aeonisch |dat-ik-als-lot-bezit-zal-ontvangen

Lukas 10

²⁵ En zie: een zekere wetgeleerde stond op, om Hem te beproeven, en hij zegt: Leraar, wat moet ik doen om aeonisch leven als lot-bezit te ontvangen?

○ erfdeel

didaskale ti poiEsas zOEn aiOnion klEronomEsO
Leraar ! wat ? -doende leven aeonisch |dat-ik-als-lot-bezit-zal-ontvangen

Lukas 10

²⁶ En Hij zei tot hem: Wat staat er in de wet geschreven?
Hoe lees jij?

- een *wetgeleerde* > wat zegt *de wet*?
- *hoe* lees je?

ho de eipen pros auton en tO nomO ti gegraptai pOs anaginOskeis
degene echter -hij-zei naar-toe hem in de wet wat? °het-is-geschreven~ hoe? |jij-leest

Lukas 10

²⁷ En hij antwoordt, en hij zei: Jij zal de Heer, jouw God, liefhebben uit geheel jouw hart, en met geheel jouw ziel, en met geheel jouw kracht, en met geheel jouw verstand, en je naaste als jezelf.

○ Deuteronomium 6:4-5

ho de apokritheis eipen agapEseis kurion ton theon sou ex holEs [tEs] kardias sou kai en
degene echter |antwoordende -hij-zei |jij-zal-liefhebben Heer de God van-jou van-uit geheel het hart van-jou en in

holE tE psuchE sou kai en holE tE ischui sou kai en holE tE dianoia sou kai ton plEsion sou hOs seauton
geheel de ziel van-jou en in geheel de sterkte van-jou en in geheel de denkwijze van-jou en de naaste van-jou als jezelf

Lukas 10

²⁸ En Hij zei tegen hem:

Jij hebt recht geantwoord; doe dit, en jij zal leven.

- *doe dit > wat moet ik doen...? (:25)*

eipen de autO orthOs apekrithEs touto poiei kai zEsE
hij-zei echter tot-hem op-correcte-wijze jij-antwoordde dit doe ! en jij-zult-leven~

Lukas 10

²⁹ Maar hij willende zichzelf rechtvaardigen, zei tot Jezus:
En wie is mijn naaste?

- de naaste voor een Jood is zijn volksgenoot (Lev.19:17-18)
- welke naaste zou ik liefhebben om eonisch (eeuw-ig) leven te ontvangen?

ho *de* *the**On* *dikaiOsai* *heauton* *eipen* *pros* *ton* *iEsoun* *kai* *tis* *estin* *mou* *plEion*
degene echter |willende -te-rechtvaardigen zichzelf -hij-zei naar-toe de Jezus en wie ? |(hij)-is van-mij naaste

Lukas 10

³⁰ En Jezus [het woord] hernomen hebbend, zei:

Een zeker mens daalde af van Jeruzalem naar Jericho, en hij viel in handen van rovers, en zij kleden hem uit, en zij geven hem slagen, en zij gingen weg, en zij laten hem halfdood achter.

- vertaald met: opvatten, oppakken, opnemen
- (H)SV > antwoorden

hupolabOn ho iEsous eipen
|op-vattende de Jezus ¬(hij)-zei

Lukas 10

³⁰ En Jezus [het woord] hernomen hebbend, zei:

Een zeker mens daalde af van Jeruzalem naar Jericho, en hij viel in handen van rovers, en zij kleden hem uit, en zij geven hem slagen, en zij gingen weg, en zij laten hem halfdood achter.

- de gelijkenis van de barmhartige Samaritaan is dus een antwoord op de vraag van de wetgeleerde!

hupolabOn ho iEsous eipen
|op-vattende de Jezus ¬(hij)-zei

Lukas 10

³⁰ ... Een zeker mens daalde af van Jeruzalem naar Jericho, en hij viel in handen van rovers, en zij kleden hem uit, en zij geven hem slagen, en zij gingen weg, en zij laten hem halfdood achter.

- wie is die mens?
- de wetgeleerde had geen leven in zichzelf
- net als elk mens

tis katebainen apo ierousalEm eis ierichO
een-zekere -(hij)-daalde-af van-af Jeruzalem tot-in Jericho

Lukas 10

³⁰ ... Een zeker mens daalde af van Jeruzalem naar Jericho, en hij viel in handen van rovers, en zij kleden hem uit, en zij geven hem slagen, en zij gingen weg, en zij laten hem halfdood achter.

- *Jeruzalem* > 750 meter boven de zeespiegel
- *Jericho* > 260 meter onder zeespiegel



Lukas 10

³⁰ ... Een zeker mens daalde af van Jeruzalem naar Jericho, en hij viel in handen van rovers, en zij kleden hem uit, en zij geven hem slagen, en zij gingen weg, en zij laten hem halfdood achter.

- Leraar, wat moet ik doen om aeonisch *leven* als lot-bezit te ontvangen? (:25)
- ...doe dit, en jij zal *leven* (:28)

kai ekdusantes auton kai plEgas epithentes apElthon aphentes hEmithanE
en -uitkledende hem en slagen |op-plaatsende -(zij)-gingen-weg |latende half-dood

Lukas 10

³¹ Toevallig daalde een zekere priester af op die weg; en hij ziet hem, en hij ging aan de overkant voorbij.

- o ook de priester *daalde af* en ging van Jeruzalem naar Jericho

kata		sugkurian	de	hiereus	tis	katebainen
in-overeenstemming-met		toeval	echter	priester	een-zekere	-(hij)-daalde-af

en	tE	hodO	ekeinE	kai	idOn	auton	antiparElthen
in	de	weg	die	en	waarnemende	hem	-(hij)-ging-aan-de-overkant-voorbij

Lukas 10

³² Evenzo komt ook een Leviet langs die plaats, en hij ziet hem, en hij ging aan de overkant voorbij.

- evenzo > dus ook afdalend

homoiOs de kai leuitEs [genomenos] kata
evenzo echter ook Leviet |wordende~ in-overeenstemming-met

ton topon elthOn kai idOn antiparElthen
de plaats |komende en |waarnemende ~hij-ging-aan-de-overkant-voorbij

Lukas 10

³³ Een zekere Samaritaan, die onderweg was, kwam in zijn nabijheid, en hij ziet hem, en hij wordt met ontferming bewogen.

- van de Samaritaan wordt niet gezegd dat hij afdaalde
- van Jezus werd ook gezegd dat Hij een Samaritaan was =>

samaritEs	de	tis	hodeuOn
Samaritaan	echter	een-zekere	londerweg-zijnde

Lukas 10

³³ Een zekere Samaritaan, die onderweg was, kwam in zijn nabijheid, en hij ziet hem, en hij wordt met ontferming bewogen.

Johannes 8

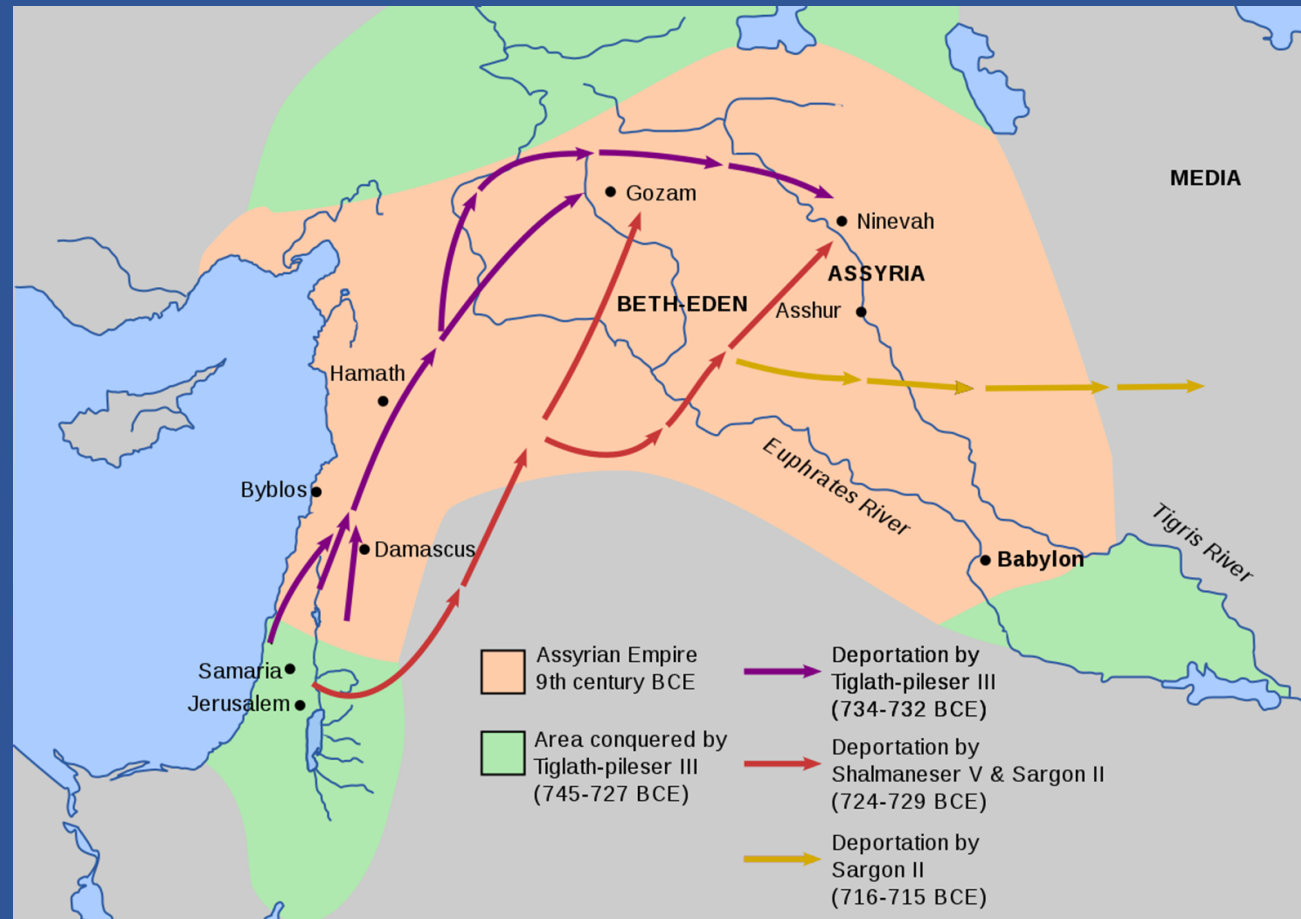
⁴⁸ De Joden antwoordden, en zij zeggen tegen Hem: Zeggen wij niet terecht, dat jij een Samaritaan bent, en dat jij een demon hebt?

⁴⁹ Jezus antwoordde, en Hij zei: Ik heb geen demon, maar Ik eer mijn Vader, en jullie ontveren Mij.

- Israël verdeeld in een 10 stammenrijk en een 2 stammenrijk
- 1 Koningen 11
- de hoofdstad van het 10 stammen rijk was Samaria

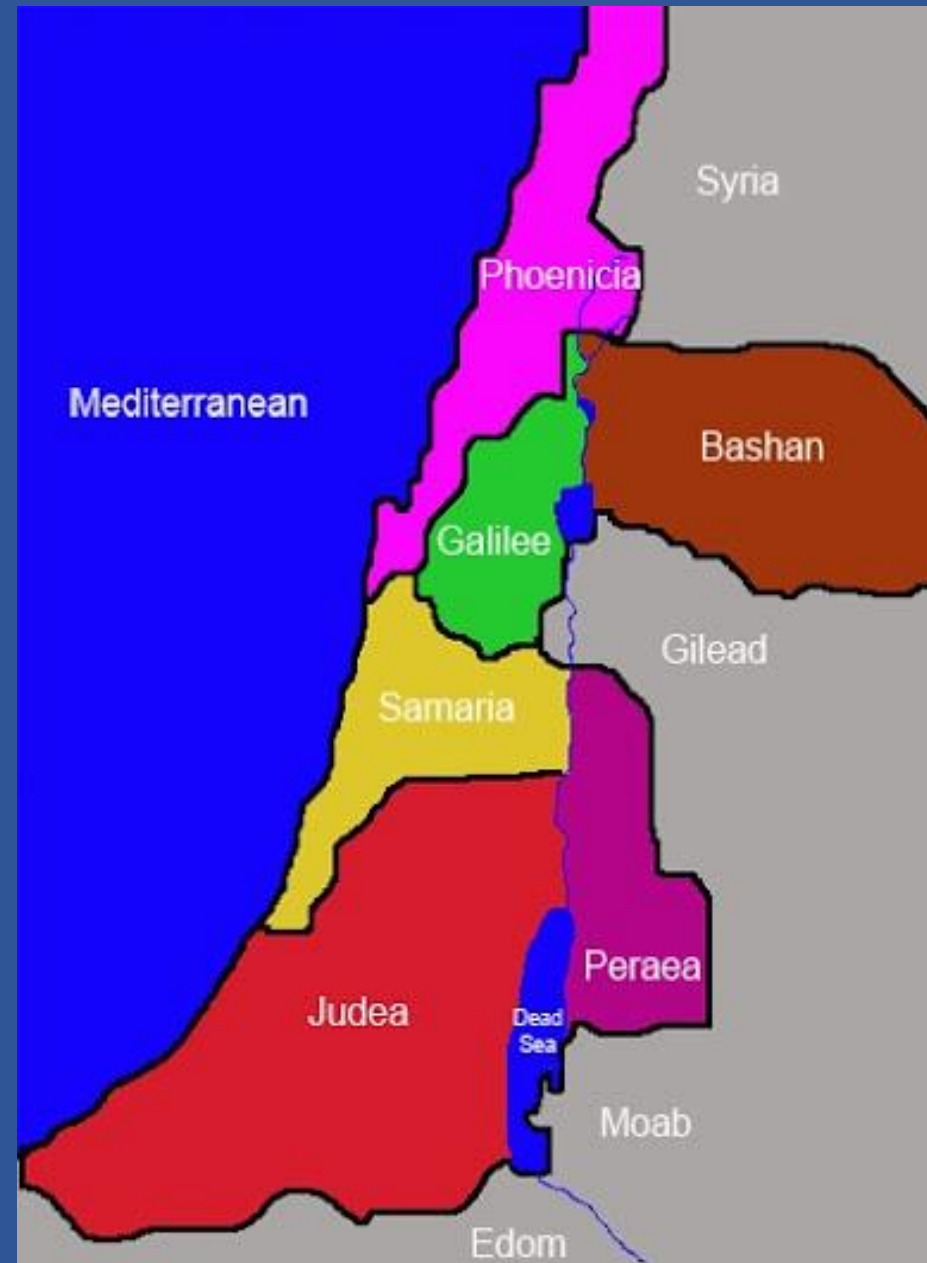


- het 10 stammenrijk in Assyrische ballingschap
- 2 Koningen 17:1-23



- de koning van Assyrië bracht mensen uit zijn rijk in het voormalig gebied van de 10 stammen, de steden van Samaria
- 1 Koningen 17:1

- Israëlieten uit alle 12 stammen waren teruggekeerd naar het gebied van Juda (Ezra/Nehemia)
- in de tijd van Jezus was Samaria een provincie van het Romeinse rijk
- de grootste deel van de 10 stammen was geassimileerd
- het volk van de Samaritanen was een “mengvolk”
- Samaritanen zijn de “plaatsvervangers” van de 10 stammen
- en zijn een uitbeelding van de natiën



Lukas 10

³³ Een zekere Samaritaan, die onderweg was, kwam in zijn nabijheid, en hij ziet hem, en hij wordt met innerlijke ontferming bewogen.

- dit woord wordt alleen gebruikt voor de Heer Jezus Christus

esplagchnisthE

¬hij-wordt-met-mededogen-bewogen

εσπλαγχνισθη

esplagchnisthē

G4697

INGEWANDEN-*maken*, met-mededogen-bewogen-zijn

wa■FE -- pas 3 ev

werd hij met ontferming bewogen

Elthen kat auton kai idOn esplagchnisthE
¬(hij)-kwam in-overeenstemming-met hem en waarnemende ¬hij-wordt-met-mededogen-bewogen

Lukas 10

³⁴ En hij kwam tot hem, en hij zwachtelt zijn wonden, en hij giet er olie en wijn op.



kai proselthOn katedEsen ta traumata autou epicheOn elaion kai oionon
en |naartoe-komende -hij-zwachtelt de wonden van-hem lop-gietende olie en wijn

Lukas 10

³⁴ En hij kwam tot hem, en hij zwachtelt zijn wonden,
en hij giet er olie en wijn op.

En hij doet hem opstijgen op zijn eigen beest,
en hij leidde hem naar een herberg, en hij verzorgde hem.

- van halfdood naar verhoogd
- zijn eigen beest > uitbeelding van Zijn lichaam?

epibibasas de auton epi to idion ktEnos
-doende-op-stijgen echter hem op het eigen beest

Lukas 10

³⁴ En hij kwam tot hem, en hij zwachtelt zijn wonden,
en hij giet er olie en wijn op.

En hij doet hem opstijgen op zijn eigen beest,
en hij leidde hem naar een herberg, en hij verzorgde hem.

- de herberg is een beeld van de ecclesia
- waar voor ons wordt gezorgd
- net als Jozef voor de gevangenen zorgde in de gevangenis
- plaats van rust en maaltijden

Egagen auton eis pandoecheion kai epemelEthE autou
-hij-leidde hem tot-in herberg en -(hij)-verzorgde hem

Lukas 10

³⁵ En de volgende morgen vertrok hij,
en hij geeft twee denariën aan de herbergier,
en hij zei tegen hem: Verzorg hem, en als jij ook maar iets zou
uitgeven, dan zal ik het aan jou betalen als ik wederkom.

○ een denarius is een dagloon =>

kai epi tEn aurion ekbalOn edOken duo dEnaria tO pandochei kai eipen epimelEthEti
en op de morgen |uit-halende °hij-geeft twee denariën aan-de herbergier en -(hij)-zei |verzorg !

autou kai ho ti an prosdapanEsEs egO en tO epanerchesthai me apodOsO soi
hem en wat iets ook-maar |dat-jij-zal-uitgeven ik in het |terugkomen~ mij |ik-zal-betalen jou

Lukas 10

³⁵ En de volgende morgen vertrok hij,
en hij geeft twee denariën aan de herbergier,
en hij zei tegen hem: Verzorg hem, en als jij ook maar iets zou
uitgeven, dan zal ik het aan jou betalen als ik wederkom.

Mattheüs 20

² En hij komt met de arbeiders overeen,
voor een denarius per dag,
en hij stuurt hen naar zijn wijngaard.

Lukas 10

³⁵ En de volgende morgen vertrok hij, en hij geeft twee denariën aan de herbergier, en hij zei tegen hem: Verzorg hem, en als jij ook maar iets zou uitgeven, dan zal ik het aan jou betalen als ik wederkom.

- de wederkomst van de Samaritaan is na twee dagen!

2 Petrus 3

⁸ Maar laat dit ene niet onopgemerkt zijn door jullie, geliefden, dat één dag bij de Heer is als duizend jaar, en duizend jaar als één dag.

Lukas 10

³⁶ Wie dan van deze drie dunkt jou de naaste geworden van de man, die in handen van rovers was gevallen?

- niet: wie is de naaste (geworden) *van de Samaritaan?*

tis toutOn tOn triOn plEsiOn dokei soi gegonenai tou empesontos eis tous lEstas
wie ? van-deze de drie naaste |het-dunkt jou °geworden-te-zijn van-degene |vallende-in tot-in de rovers

Lukas 10

³⁷ En hij zei: Die barmhartigheid aan hem deed.
En Jezus zei tegen hem: Ga, en doe jij evenzo!

- de Samaritaan is de naaste van degene die in handen van rovers is gevallen

ho *de* *eipen* *ho* *poiEsas* *to* *eleos* *met* *autou*
degene *echter* *hij-zei* *degene* *doende* *de* *ontferming* *met* *hem*

Lukas 10

³⁷ En hij zei: Die barmhartigheid aan hem deed.
En Jezus zei tegen hem: Ga, en doe jij evenzo!

- *wat* zou hij doen?
- zijn Naaste liefhebben!
- *wie* is dat?
- degene die barmhartigheid bewijst en leven geeft

eipen de autO ho iEsous poreuou kai su poiei homoiOs
-(hij)-zei echter tot-hem de Jezus |ga~! en jij |doe! evenzo

Lukas 10

²⁵ En zie: een zekere wetgeleerde stond op, om Hem te beproeven, en hij zegt: Leraar, wat moet ik doen om aeonisch leven als lot-bezit te ontvangen?

²⁶ En Hij zei tot hem: Wat staat er in de wet geschreven? Hoe lees jij?

²⁷ En hij antwoordt, en hij zei: Jij zal de Heer, jouw God, liefhebben uit geheel jouw hart, en met geheel jouw ziel, en met geheel jouw kracht, en met geheel jouw verstand, en je naaste als jezelf.

Lukas 10

²⁸ En Hij zei tegen hem:

Jij hebt recht geantwoord; doe dit, en jij zal leven.

²⁹ Maar hij willende zichzelf rechtvaardigen, zei tot Jezus:

En wie is mijn naaste?

(...)

Lukas 10

²⁸ En Hij zei tegen hem:

Jij hebt recht geantwoord; doe dit, en jij zal leven.

²⁹ Maar hij willende zichzelf rechtvaardigen, zei tot Jezus:

En wie is mijn naaste?

(...)

³⁶ Wie dan van deze drie dunkt jou de naaste geworden van de man, die in handen van rovers was gevallen?

³⁷ En hij zei: Die barmhartigheid aan hem deed.

En Jezus zei tegen hem: Ga, en doe jij evenzo!